|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **ARTIKEL 14:10** |  | |
|  |  | |
| WVV | De omzetting wordt, op straffe van nietigheid, bij authentieke akte vastgesteld.  In die akte wordt de conclusie overgenomen van het verslag van de commissaris of van de bedrijfsrevisor of externe accountant.  De akte van omzetting en de statuten worden tegelijk neergelegd en bekendgemaakt overeenkomstig de artikelen 2:8 en 2:14, 1°. De akte van omzetting wordt bekendgemaakt in haar geheel; de statuten worden bij uittreksel bekendgemaakt.  Van authentieke of onderhandse volmachten, alsook van het verslag van de commissaris of van de bedrijfsrevisor of externe accountant, wordt het origineel dan wel een uitgifte neergelegd tegelijk met de akte waarop zij betrekking hebben.  De omzetting kan aan derden worden tegengeworpen volgens de bepalingen van artikel 2:18. | La transformation est, à peine de nullité, constatée par un acte authentique.  Cet acte reproduit les conclusions du rapport établi par le commissaire ou par le réviseur d'entreprises ou l'expert-comptable externe.  L'acte de transformation et les statuts sont déposés et publiés simultanément conformément aux articles 2:8 et 2:14, 1°. L'acte de transformation est publié en entier; les statuts le sont par extrait.  Les mandats authentiques ou sous signature privée sont, ainsi que le rapport du commissaire ou du réviseur d'entreprises ou de l'expert-comptable externe, déposés en expédition ou en original en même temps que l'acte auquel ils se rapportent.  La transformation est opposable aux tiers aux conditions prévues à l'article 2:18. |
| Wetsontwerp 3349 | In de Franse tekst van artikel 14:10, vierde lid, van hetzelfde Wetboek, worden de woorden “sous seing privés” vervangen door de woorden “sous signature privée”. | Dans l’article 14:10, alinéa 4, du même Code, les mots “sous seing privés” sont remplacés par les mots “sous signature privée”. |
| MvT 3349 | Geen opmerkingen. | Pas de remarques. |
| RvSt 3349 | Geen opmerkingen. | Pas de remarques. |
| Amendement nr.47 bij 3349 | In Hoofdstuk 3, Afdeling 20, een artikel 60/13 invoegen, luidende:  “Art. 60/13. In de Franse tekst van artikel 14:10, vierde lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden “sous seing privés” vervangen door de woorden “sous signature privée”.”  VERANTWOORDING  Er wordt verwezen naar de verantwoording bij amendement nr. 34. | Dans le Chapitre 3, Section 20, insérer un ar- ticle 60/13, rédigé comme suit:  “Art. 60/13. Dans le texte français de l’article 14:10, alinéa 4, du même Code, les mots “sous seing privés” sont remplacés par les mots “sous signature privée”.”  JUSTIFICATION Il est renvoyé à la justification de l’amendement n° 34. |
| WVV | De omzetting wordt, op straffe van nietigheid, bij authentieke akte vastgesteld.  In die akte wordt de conclusie overgenomen van het verslag van de commissaris of van de bedrijfsrevisor of externe accountant.  De akte van omzetting en de statuten worden tegelijk neergelegd en bekendgemaakt overeenkomstig de artikelen 2:8 en 2:14, 1°. De akte van omzetting wordt bekendgemaakt in haar geheel; de statuten worden bij uittreksel bekendgemaakt.  Van authentieke of onderhandse volmachten, alsook van het verslag van de commissaris of van de bedrijfsrevisor of externe accountant, wordt het origineel dan wel een uitgifte neergelegd tegelijk met de akte waarop zij betrekking hebben.  De omzetting kan aan derden worden tegengeworpen volgens de bepalingen van artikel 2:18. | La transformation est, à peine de nullité, constatée par un acte authentique.  Cet acte reproduit les conclusions du rapport établi par le commissaire ou par le réviseur d'entreprises ou expert-comptable externe.  L'acte de transformation et les statuts sont déposés et publiés simultanément conformément aux articles 2:8 et 2:14, 1°. L'acte de transformation est publié en entier; les statuts le sont par extrait.  Les mandats authentiques ou sous seing privés sont, ainsi que le rapport du commissaire ou du réviseur d'entreprises ou de l'expert-comptable externe, déposés en expédition ou en original en même temps que l'acte auquel ils se rapportent.  La transformation est opposable aux tiers aux conditions prévues à l'article 2:18. |
| Ontwerp | Art. 14:10. De omzetting wordt, op straffe van nietigheid, bij authentieke akte vastgesteld.    In die akte wordt de conclusie overgenomen van het verslag van de commissaris of van de bedrijfsrevisor of externe accountant.    De akte van omzetting en de statuten worden tegelijk neergelegd en bekendgemaakt overeenkomstig de artikelen 2:8 en 2:14. De akte van omzetting wordt bekendgemaakt in haar geheel; de statuten worden bij uittreksel bekendgemaakt.    Van authentieke of onderhandse volmachten, alsook van het verslag van de commissaris of van de bedrijfsrevisor of externe accountant, wordt het origineel dan wel een uitgifte neergelegd tegelijk met de akte waarop zij betrekking hebben.    De omzetting kan aan derden worden tegengeworpen volgens de bepalingen van artikel 2:18. | Art. 14:10. La transformation est, à peine de nullité, constatée par un acte authentique.    Cet acte reproduit les conclusions du rapport établi par le commissaire ou par le réviseur d'entreprises ou expert-comptable externe.    L'acte de transformation et les statuts sont déposés et publiés simultanément conformément aux articles 2:8 et 2:14. L'acte de transformation est publié en entier; les statuts le sont par extrait.    Les mandats authentiques ou sous seing privés sont, ainsi que le rapport du commissaire ou du réviseur d'entreprises ou expert-comptable externe, déposés en expédition ou en original en même temps que l'acte auquel ils se rapportent.    La transformation est opposable aux tiers aux conditions prévues à l'article 2:18. |
| Voorontwerp | Art. 14:10. De omzetting wordt, op straffe van nietigheid, bij authentieke akte vastgesteld.  In die akte wordt de conclusie overgenomen van het verslag van de commissaris of bedrijfsrevisor.  De akte van omzetting en de statuten worden tegelijk neergelegd en bekendgemaakt overeenkomstig de artikelen 2:7 en 2:13. De akte van omzetting wordt bekendgemaakt in haar geheel; de statuten worden bij uittreksel bekendgemaakt.  Van authentieke of onderhandse volmachten, alsook van het verslag van de commissaris of bedrijfsrevisor, wordt het origineel dan wel een expeditie neergelegd tegelijk met de akte waarop zij betrekking hebben.  De omzetting kan aan derden worden tegengeworpen volgens de bepalingen van artikel 2:17. | Art. 14:10. Toute transformation est, à peine de nullité, constatée par un acte authentique.  Cet acte reproduit la conclusion du rapport établi par le commissaire ou le réviseur d'entreprises.  L'acte de transformation et les statuts sont déposés et publiés simultanément conformément aux articles 2:7 et 2:13. L'acte de transformation est publié en entier; les statuts le sont par extrait.  Les mandats authentiques ou privés sont, ainsi que le rapport du commissaire ou du réviseur d'entreprises, déposés en expédition ou en original en même temps que l'acte auquel ils se rapportent.  La transformation est opposable aux tiers aux conditions prévues à l'article 2:17. |
| MvT | Artikelen 14:2 – 14:14.  Deze bepalingen hernemen in hoofdzaak de artikelen 774- 87 W.Venn. met in artikel 14:3 de volgende precisering.  Het beginpunt van de termijn van drie maanden voor de staat van activa en passiva wordt verduidelijkt: met de datum waarop deze staat is “afgesloten” wordt de datum bedoeld van de tussentijdse cijfers, wat niet noodzakelijk overeenkomt met de datum waarop de staat zelf (d.i. het document dat deze tussentijdse cijfers bevat) is opgesteld.  De strafsanctie vervat in artikel 788 W.Venn. wordt niet hernomen. De burgerlijke sanctie van bestuurdersaansprakelijkheid volstaat. | Articles 14:2 – 14:14 :  Ces dispositions reprennent en substance les articles 774 à 787 C. Soc., avec les précisions suivantes à l’article 14:3.  Le point de départ du délai de trois mois pour l’état résumant la situation active et passive est précisé : par la date à laquelle cet état a été « clôturé », on entend évidemment la date des chiffres intermédiaires, ce qui ne correspond pas nécessairement à la date à laquelle l'état en lui-même (à savoir le document contenant ces chiffres intermédiaires) a été « établi ».  La sanction pénale dans l’article 788 C. Soc. n’est pas repris. La sanction civile de la responsabilité d’administrateur suffit. |
| RvSt | Geen opmerkingen. | Pas de remarques. |